



# Recitation Script



All Things to All People

29 September 2019 | Version 1.01  
Copyright © 2020, By Heart and/or its affiliates



## OVERVIEW

### Key Points

A two-language recitation of 1 Corinthians 9:19-23.

### Recitation Delivery Notes

This two-language recitation is a direct translation with each of the two speakers carrying the entire recitation. Overlap the two reciters so that there is no space between the end of one reciter's section and the beginning of the next. There are two exceptions to that general rule. The first is at the end of Reciter #1's monologue and the second is before Reciter #2's monologue. In these two cases, a gap, and even moving the reciter physically, makes sense.

The number and placement of transitions from one language to the other will depend on the languages being used. This example is for German and English. Since the passage is translated and not simply transliterated, there needs to be thought involved in the placement of the transitions. General rule is to minimize the quantity of words spoken before they are translated. This keeps the flow of the passage going.

### Video



### Key Quotes

“I have made myself a slave to everyone, to win as many as possible.” (Acts 9:19b NIV)

<https://byheart.org/recitation-videos/1-corinthians-919-23/>

“I have become all things to all people so that by all possible means I might save some.” (Psalm 18:33 NIV)

## All Things to All People

RECITER	PASSAGE
Reciter #1	Ich bin also frei und keinem Menschen gegenüber zu irgendetwas verpflichtet.
Reciter #2	Though I am free and belong to no one,
Reciter #1	Und doch habe ich mich zum Sklaven aller gemacht, um möglichst viele ´für Christus` zu gewinnen.
Reciter #2	I have made myself a slave to everyone, to win as many as possible.
Reciter #1	Wenn ich mit Juden zu tun habe, verhalte ich mich wie ein Jude, um die Juden zu gewinnen.
Reciter #2	To the Jews I became like a Jew, to win the Jews.
Reciter #1	Wenn ich mit denen zu tun habe, die dem Gesetz des Mose unterstehen, verhalte ich mich so, als wäre ich ebenfalls dem Gesetz des Mose unterstellt (obwohl das nicht mehr der Fall ist); denn ich möchte auch diese Menschen gewinnen.
Reciter #2	To those under the law I became like one under the law (though I myself am not under the law), so as to win those under the law.
Reciter #1	Wenn ich mit denen zu tun habe, die das Gesetz des Mose nicht kennen, verhalte ich mich so, als würde ich es ebenfalls nicht kennen; denn auch sie möchte ich gewinnen. (Das bedeutet allerdings nicht, dass mein Leben mit Gott nicht doch einem Gesetz untersteht; ich bin ja an das Gesetz gebunden, das Christus uns gegeben hat.)
Reciter #2	To those not having the law I became like one not having the law (though I am not free from God's law but am under Christ's law), so as to win those not having the law.
Reciter #1	Und wenn ich mit Menschen zu tun habe, deren Gewissen empfindlich ist, verzichte ich auf meine Freiheit, weil ich auch diese Menschen gewinnen möchte.
Reciter #2	To the weak I became weak, to win the weak.
Reciter #1	In jedem einzelnen Fall nehme ich jede nur erdenkliche Rücksicht auf die, mit denen ich es gerade zu tun habe, um jedes Mal wenigstens einige zu retten.
Reciter #2	I have become all things to all people so that by all possible means I might save some.

## CONNECT WITH US

Visit [ByHeart.org](http://ByHeart.org).

Email [info@byheart.org](mailto:info@byheart.org).

Copyright © 2020, By Heart and/or its affiliates. All rights reserved. This document is provided for information purposes only, and the contents hereof are subject to change without notice. This document is not warranted to be error-free, nor subject to any other warranties or conditions, whether expressed orally or implied in law, including implied warranties and conditions of merchantability or fitness for a particular purpose. We specifically disclaim any liability with respect to this document, and no contractual obligations are formed either directly or indirectly by this document. This document may not be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, for any purpose, without our prior written permission.



RECITER #1	DAS ALLES TUE ICH WEGEN DES EVANGELIUMS;
Reciter #2	I do all this for the sake of the gospel,
Reciter #1	denn ich möchte an dem Segen teilhaben, den diese Botschaft bringt.
Reciter #2	that I may share in its blessings.

## CONNECT WITH US

Visit [ByHeart.org](https://ByHeart.org).

Email [info@byheart.org](mailto:info@byheart.org).

Copyright © 2020, By Heart and/or its affiliates. All rights reserved. This document is provided for information purposes only, and the contents hereof are subject to change without notice. This document is not warranted to be error-free, nor subject to any other warranties or conditions, whether expressed orally or implied in law, including implied warranties and conditions of merchantability or fitness for a particular purpose. We specifically disclaim any liability with respect to this document, and no contractual obligations are formed either directly or indirectly by this document. This document may not be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, for any purpose, without our prior written permission.

